

Gen

Chapter 48

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 וַיְהִי וְكَانَ אַחֲרַיִם בְּעַד הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי בְנֵי הָאֵלֶּה הַמְּנַשֶּׁה אֶת-מְנַשֶּׁה וְאֶת-אֶפְרַיִם אֲפֹרַיִם

وأفرايم. منسى أبنيه معه فأخذ مريض. «أبوك» هوذا ليوسف: قيل أنه لأُمور هذه بعد وحدث

2 וַיָּבֵר فֶּאֱخָרַיִם לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָנָי יוֹסֵף בָּא בְּאֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל-פְּתַח

السريير. على وجلس إسرائيل فتشدد إليك. «قادم يوسف أبناك» هوذا له: وقيل يعقوب فأخبر

3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב ל-יְוָסֵף אֵל-יְהוָה שָׂדֵי נְדָאָה-אֵלֵי נְדָאָה-אֵלֵי

وباركني. كنعان، أرض في لوز، في لي ظهر شيء كل على ألقادر «الله ليوسف: يعقوب وقال

4 וַיֹּאמֶר וְقَالَ لִי אֵלֵי הַנְּהִי מַפְרָךְ וְהַרְבֵּיתִיךָ וְהַרְבֵּיתִיךָ וְהַרְבֵּיתִיךָ

أبديا. ملكا بعدك من الأرض هذه نسلك وأعطي أأمم، من جمهورا وأجعلك وأكثرك، مثمرا أجعلك أنا ها لي: وقال

5 וַעֲלָה וְאָלַן שְׁנֵי-בְנֵי הַנְּהִי הַנְּהִי הַנְּהִי הַנְּהִי

لي. يكونان وشمعون كراوبين ومنسى أفرايم لي. هما مصر إلى إليك أتيت قبلما مصر، أرض في لك أمولودان أبناك وآلان

6 וּמִזִּלְדָתָךְ וּמִזִּלְדָתָךְ הַזֹּאת וְלָדְתָהּ

نصيبهم. في يسمون أخويهم أسم على لك. فيكونون بعدها تلد أالذين أولادك وأما

إليه. وقربهما إسرائيل يمين عن يساره ومنسى إسرائيل، يسار عن يمينه أفرائيم ألتنين يوسف وأخذ

14	וַיִּשְׁלַח	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	יְמִינוֹ	וַיָּשֶׁת	עַל-	רֹאשׁ	אֶפְרַיִם	וְהוּא	הַצָּעִיר	וְאֶת-	שְׂמאלוֹ
	فَمَدَّ	إِسْرَائِيلُ	-	يَمِينَهُ	وَوَضَعَهَا	عَلَى-	رَأْسِ	أَفْرَائِيمَ	وَهُوَ	الأصغرُ	و-	شِمالَهُ
	H7971	H3478	H0853	H3225	H7896			H0669	H1931	H6810	H0853	H8040
	עַל-	רֹאשׁ	מְנַשָּׁה	שְׂכַל	אֶת-	יָדָיו	כִּי	מְנַשָּׁה	הַבְּכוֹר:			
	عَلَى-	رَأْسِ	مَنْسَى	عَقَدَ	-	يَدَيْهِ	لِأَنَّ	مَنْسَى	الْبِكْرُ			
			H4519		H0853	H3027		H4519	H1060			

أبكر. كان منسى فإن ببطنة يديه وضع منسى. رأس على ويساره الصغير، وهو أفرائيم رأس على ووضعها يمينه إسرائيل فمد

15	וַיְבָרֶךְ	אֶת-	יֹסֵף	וַיֹּאמֶר	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	הִתְהַלְכוּ	אֲבֹתַי	לְפָנָיו	אֲבֹתָהֶם	וַיְצַחֵם
	فَبَارَكَ	-	يُوسُفَ	وَقَالَ	اللَّهُ	الَّذِي	سَارَ	آبَائِي	أَمَامَهُ	إِبْرَاهِيمَ	وَإِسْحَاقَ
	H1288	H0853	H3130	H0559	H0430		H1980	H0001	H6440	H0085	H3327
	הָאֱלֹהִים	הָרָעָה	אֹתִי	מֵעֹדִי	עַד-	הַיּוֹם	הַזֶּה:				
	اللَّهُ	الرَّاعِي	إِيَّايَ	مُنذُ-وُجُودِي	إِلَى-	الْيَوْمِ	هَذَا				
	H0430	H0853	H5750	H5704	H3117	H2088					

أبوم، هذا إلى وجودي منذ رعاني أذني أله وإسحاق، إبراهيم أبواي أمامه سار أذني «أله وقال: يوسف وبارك

16	הַמַּלְאָךְ	הַגָּאֵל	אֹתִי	מִכָּל-	רָע	וַיְבָרֶךְ	אֶת-	הַנְּעָרִים	וַיִּקְרָא	בָּהֶם	שְׁמוֹ	וְשֵׁם
	الْمَلَاكِ	الْقَادِي	إِيَّايَ	مِنْ-كُلِّ-	شَرٍّ	بِئْرَاكَ	-	الصَّبِيِّينَ	وَيُدْعَى	بِهِمَا	اسْمِي	وَأَسْمَ
	H4397	H0853	H3605	H1288	H0853	H5288	H7121	H8034	H8034	H8034	H0776	H0776
	אֲבֹתַי	אֲבֹתָהֶם	וַיְצַחֵם	וַיְדַבְּרוּ	לָרַב	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ:					
	آبَائِي	إِبْرَاهِيمَ	وَإِسْحَاقَ	وَيَكْتُمُونَ	كَثِيرًا	فِي-وَسْطِ	الأَرْضِ					
	H0001	H0085	H3327	H1711	H7230	H7130	H0776					

الأرض «في كثيرًا وليكترا وإسحاق، إبراهيم أبوي وأسم أسمى عليهما وليدع الغلامين. يبارك شر، كل من خلصني أذني أملك

17	וַיִּרְא	יֹסֵף	כִּי-	יָשִׁית	אָבִיו	יָד-	יְמִינוֹ	עַל-	רֹאשׁ	אֶפְרַיִם	וַיִּרַע	בְּעֵינָיו
	فَرَأَى	يُوسُفَ	أَنَّ-	يَضَعُ	أَبُوهُ	يَدَ-	يَمِينِهِ	عَلَى-	رَأْسِ	أَفْرَائِيمَ	فَسَاءَ	فِي-عَيْنَيْهِ
	H7200	H3130	H7896	H0001	H3027	H3225	H0669					
	וַיִּתְמַךְ	יָד-	אָבִיו	לְהִסִּיר	אֶתָּה	מֵעַל	רֹאשׁ-	אֶפְרַיִם	עַל-	רֹאשׁ	מְנַשָּׁה:	
	فَأَمْسَكَ	يَدَ-	أَبِيهِ	لِيُحَوِّلَهَا	إِيَّاهَا	مِنْ-عَلَى	رَأْسِ-	أَفْرَائِيمَ	إِلَى-	رَأْسِ	مَنْسَى	
	H8551	H3027	H0001	H5493	H0853	H0669	H4519					

منسى. رأس إلى أفرائيم رأس عن لينقلها أبيه بيد فأمسك عينيه، في ذلك ساء أفرائيم، رأس على أيمنى يده وضع أباه أن يوسف رأى فلما

18	וַיֹּאמֶר	יֹסֵף	אֶל-	אָבִיו	לֵא-	כֵן	אָבִי	כִּי-	זֶה	הַבְּכֹר	שֵׁם	יְמִינוֹךָ	עַל-
	فَقَالَ	يُوسُفَ	لِ-	أَبِيهِ	لَيْسَ-	هَكَذَا	يَا-أَبِي	لِأَنَّ-	هَذَا	الْبِكْرُ	صَغُ	يَمِينِكَ	عَلَى-
	H0559	H3130	H0413	H0001	H3808	H0001	H0001	H2088	H1060	H3225			
	רֹאשׁוֹ:												
	رَأْسِهِ												

رأسه «على يمينك ضع أبكر. هو هذا لأن أبي، يا هكذا «ليس لأبيه: يوسف وقال

19	וַיִּמָּאֵן	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	יְדַעְתִּי	בְּנִי	יָדַעְתִּי	גַּם-	הוּא	יְהִי-	לְעַם	וְגַם-	הוּא	יִגְדַל
	فَأَبَى	أَبُوهُ	وَقَالَ	عَلِمْتُ	يَا-ابْنِي	عَلِمْتُ	أَيْضًا-	هُوَ	يَكُونُ-	شُعْبًا	وَأَيْضًا-	هُوَ	يَعْظُمُ
	H3985	H0001	H0559	H3045	H3045	H3045	H1571	H1931	H1961	H1060	H1571	H1931	H1431
	וְאוֹלָם	אָחָיו	הַקָּטָן	יִגְדַל	מִמֶּנּוּ	וְזָרְעוֹ	יְהִי	מְלֹא-	הַגּוֹיִם:				
	وَلَكِنْ	أَخُوهُ	الأصغرُ	يَعْظُمُ	أَكْثَرُ-مِنْهُ	وَتَسْلُهُ	يَكُونُ	مِثْلَ-	الأُمَمِ				
	H0199	H0251	H1431	H2233	H1961	H4393							

ألأمم «من جمهورا يكون ونسله منه، أكبر يكون أصغير أخاه ولكن كبيراً. يصير أيضاً وهو شعبا، يكون أيضاً هو علمت. أبني، يا «علمت وقال: أبوه فأبى

20 וַיְבָרְכֶם וַיְבָרְכֶמָּהּ
 בַּיּוֹם - فِي الْيَوْمِ
 הַהוּא זֶלֶק
 לְאֹמֶר קָיִלָּה
 בְּךָ יְבָרְכֶךָ
 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
 לְאֹמֶר קָיִלָּה
 יְשׁוּבָה יִשְׁמְרֶךָ
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים
 כְּאֶפְרַיִם כְּאֶפְרַיִם
 H1288 H3117 H1931 H0559 H1288 H0559 H0430 H0669

וּכְמִנְשָׁה וּכְמִנְשָׁה
 וּמְנָסִי וּמְנָסִי
 אֶת -
 אֶפְרַיִם אֶפְרַיִם
 לְפָנַי לְפָנַי
 מִנְשָׁה מִנְשָׁה
 H4519 H0853 H0669 H6440 H4519

منسى. على أفرایم فقدم وكنسى». كأفرایم آله يجعلك قائلا: إسرائيل يبارك «بك قائلا: آليوم ذلك في وباركهما

21 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
 אֶל- ל-
 יוֹסֵף יוֹסֵף
 הִנֵּה הִנֵּה
 אָנֹכִי אָנֹכִי
 מֵת מֵת
 וְהָיָה וְהָיָה
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים
 עִמָּכֶם עִמָּכֶם
 וְהָשִׁיב וְהָשִׁיב
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם
 אֶל- אֶל-
 אֶל- אֶל-
 H0559 H3478 H0413 H3130 H2009 H0595 H4191 H1961 H0430 H0853 H0413

אֶרֶץ אֶרֶץ
 אֲבֹתֵיכֶם אֲבֹתֵיכֶם
 H0776 H0001

آبائكم. أرض إلى ويردكم معكم سيكون آله ولكن أموت، أنا «ها ليوسف: إسرائيل وقال

22 וְאָנֹכִי וְאָנֹכִי
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם
 לְךָ לְךָ
 שְׁכֶם שְׁכֶם
 אַחַד אַחַד
 עַל- עַל-
 אֶחָיִךְ אֶחָיִךְ
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר
 לְקַחְתִּי לְקַחְתִּי
 מִיָּד מִיָּד
 הָאֱמֹרִי הָאֱמֹרִי
 בְּחֶרְבִי בְּחֶרְבִי
 H0589 H5414 H7926 H0259 H0259 H0259 H0259 H3947 H3027 H0567 H2719

וּבְקִשְׁוֹי וּבְקִשְׁוֹי
 וּבְקִשְׁוֹי וּבְקִשְׁוֹי
 H7198

وقوسي». بسيفي الأموريين يد من أخذته إخوتك، فوق واحدا سهما لك وهبت قد وأنا